|  |  |
| --- | --- |
| **Afdeling 3. – Dagelijks bestuur.** |  |
| **ARTIKEL 9:10** |  |
|  |  |
| WVV | Het bestuursorgaan kan het dagelijks bestuur van de vereniging, alsook de vertegenwoordiging van de vereniging wat dat bestuur aangaat, (…) opdragen aan een of meer personen, die elk alleen, gezamenlijk of als college optreden. Het bestuursorgaan dat het orgaan van dagelijks bestuur heeft aangesteld is belast met het toezicht op dit orgaan. Het dagelijks bestuur omvat zowel de handelingen en de beslissingen die niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de vereniging, als de handelingen en de beslissingen die, ofwel om reden van hun minder belang dat ze vertonen, ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen. De bepaling dat het dagelijks bestuur wordt opgedragen aan een of meer personen die [elk](#_Amendement_273_1) alleen, gezamenlijk of als college optreden, kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18. Beperkingen aan de vertegenwoordigingsbevoegdheid van het orgaan van dagelijks bestuur kunnen aan derden echter niet worden tegengeworpen, ook al zijn ze openbaar gemaakt. | L'organe d'administration peut charger une ou plusieurs personnes, qui agissent chacune individuellement, conjointement ou collégialement, de la gestion journalière de l'association, ainsi que de la représentation de l'association en ce qui concerne cette gestion. L'organe d'administration qui a désigné l'organe de gestion journalière est chargé de la surveillance de celui-ci.La gestion journalière comprend aussi bien les actes et les décisions qui n'excèdent pas les besoins de la vie quotidienne de l'association que les actes et les décisions qui, soit en raison de l'intérêt mineur [qu'ils](#_Amendement_273) représentent, soit en raison de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration.La disposition selon laquelle la gestion journalière est confiée à une ou plusieurs personnes qui agissent chacune individuellement, conjointement ou collégialement, est opposable aux tiers aux conditions fixées à l'article 2:18. Les limitations au pouvoir de représentation de l'organe de gestion journalière ne sont toutefois pas opposables aux tiers, même si elles sont publiées. |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 9:10, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “De statuten kunnen bepalen dat het bestuursorgaan” vervangen door de woorden “Het bestuursorgaan kan”, en wordt het woord “kan”opgeheven. | Dans l’article 9:10, alinéa 1er, du même Code, les mots “Les statuts peuvent prévoir que l’organe d’administration peut” sont remplacés par les mots “L’organe d’administration peut”. |
| MvT 553 | Deze bepaling wordt gelijk getrokken met de regeling in de BV (art. 5:79), de CV (6:67) en de NV (art. 7:121) waarin geen statutaire machtiging is vereist voor de delegatie van het dagelijks bestuur. | Le texte est aligné sur celui de la SRL (art. 5:79), la SC (art. 6:67) et la SA (art. 7:121) qui ne requièrent pas d’autorisation statutaire pour la délégation de la gestion journalière. |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| WVV | De statuten kunnen bepalen dat het bestuursorgaan het dagelijks bestuur van de vereniging, alsook de vertegenwoordiging van de vereniging wat dat bestuur aangaat, kan opdragen aan een of meer personen, die elk alleen, gezamenlijk of als college optreden. Het bestuursorgaan dat het orgaan van dagelijks bestuur heeft aangesteld is belast met het toezicht op dit orgaan.Het dagelijks bestuur omvat zowel de handelingen en de beslissingen die niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de vereniging, als de handelingen en de beslissingen die, ofwel om reden van hun minder belang dat ze vertonen, ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen.De bepaling dat het dagelijks bestuur wordt opgedragen aan een of meer personen die alleen, gezamenlijk of als college optreden, kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18. Beperkingen aan de vertegenwoordigingsbevoegdheid van het orgaan van dagelijks bestuur kunnen aan derden echter niet worden tegengeworpen, ook al zijn ze openbaar gemaakt.  | Les statuts peuvent prévoir que l'organe d'administration peut charger une ou plusieurs personnes, qui agissent chacune individuellement, conjointement ou collégialement, de la gestion journalière de l'association, ainsi que de la représentation de l'association en ce qui concerne cette gestion. L'organe d'administration qui a désigné le délégué à la gestion journalière est chargé de la surveillance de celui-ci.La gestion journalière comprend aussi bien les actes et les décisions qui n'excèdent pas les besoins de la vie quotidienne de l'association que les actes et les décisions qui, soit en raison de l'intérêt mineur qu'elles représentent, soit en raison de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration.La disposition selon laquelle la gestion journalière est confiée à une ou plusieurs personnes [qui agissent chacune](#_Amendement_273_2) individuellement, conjointement ou collégialement, est opposable aux tiers aux conditions fixées à l'article 2:18. Les limitations au pouvoir de représentation de l'organe de gestion journalière ne sont toutefois pas opposables aux tiers, même si elles sont publiées. |
| Ontwerp | Art. 9:10. De statuten kunnen bepalen dat het bestuursorgaan het dagelijks bestuur van de vereniging, alsook de vertegenwoordiging van de vereniging wat dat bestuur aangaat, kan opdragen aan een of meer personen, die elk alleen, gezamenlijk of als college optreden. Het bestuursorgaan dat het orgaan van dagelijks bestuur heeft aangesteld is belast met het toezicht op dit orgaan.Het dagelijks bestuur omvat zowel de handelingen en de beslissingen die niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de vereniging, als de handelingen en de beslissingen die, ofwel om reden van hun minder belang dat ze vertonen, ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen.De bepaling dat het dagelijks bestuur wordt opgedragen aan een of meer personen die alleen, gezamenlijk of als college optreden, kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18. Beperkingen aan de vertegenwoordigingsbevoegdheid van het orgaan van dagelijks bestuur kunnen aan derden echter niet worden tegengeworpen, ook al zijn ze openbaar gemaakt. | Art. 9:10. Les statuts peuvent prévoir que l'organe d'administration peut charger une ou plusieurs personnes, qui agissent chacune individuellement, conjointement ou collégialement, de la gestion journalière de l'association, ainsi que de la représentation de l'association en ce qui concerne cette gestion. L'organe d'administration qui a désigné le délégué à la gestion journalière est chargé de la surveillance de celui-ci.La gestion journalière comprend aussi bien les actes et les décisions qui n'excèdent pas les besoins de la vie quotidienne de l'association que les actes et les décisions qui, soit en raison de l'intérêt mineur qu'elles représentent, soit en raison de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration.La disposition selon laquelle la gestion journalière est confiée à une ou plusieurs personnes agissant individuellement, conjointement ou collégialement, est opposable aux tiers aux conditions fixées à l'article 2:18. Les limitations au pouvoir de représentation de l'organe de gestion journalière ne sont toutefois pas opposables aux tiers, même si elles sont publiées.  |
| Voorontwerp | Art. 9:10. De statuten kunnen bepalen dat het bestuursorgaan het dagelijks bestuur van de vereniging, alsook de vertegenwoordiging van de vereniging wat dat bestuur aangaat, kan opdragen aan een of meer personen, die elk alleen, gezamenlijk of als college optreden. Het bestuursorgaan is belast met het toezicht op het orgaan van dagelijks bestuur. Het dagelijks bestuur omvat zowel de handelingen en de beslissingen die niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de vereniging, als de handelingen en de beslissingen die, ofwel om reden van hun minder belang dat ze vertonen, ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen. De bepaling dat het dagelijks bestuur wordt opgedragen aan een of meer personen die alleen of gezamenlijk optreden, kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:17. Beperkingen aan de vertegenwoordigingsbevoegdheid van het orgaan van dagelijks bestuur kunnen aan derden echter niet worden tegengeworpen, ook al zijn ze openbaar gemaakt, tenzij de vereniging bewijst dat de derde daarvan op de hoogte was of er, gezien de omstandigheden, niet onkundig van kon zijn; bekendmaking van de statuten alleen is echter geen voldoende bewijs.  | Art. 9:10. Les statuts peuvent prévoir que l'organe d'administration peut charger une ou plusieurs personnes, qui agissent chacune individuellement, conjointement ou collégialement, de la gestion journalière de l'association, ainsi que de la représentation de l'association en ce qui concerne cette gestion. L'organe d'administration est chargé de la surveillance de l'organe chargé de la gestion journalière. La gestion journalière de l'association comprend aussi bien les actes et les décisions qui n'excèdent pas les besoins de la vie quotidienne de l'association que les actes et les décisions qui, soit en raison de l'intérêt mineur qu'elles représentent, soit en raison de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration. La disposition selon laquelle la gestion journalière est confiée à une ou plusieurs personnes agissant individuellement ou collégialement, est opposable aux tiers aux conditions fixées à l'article 2:17. Les limitations du pouvoir de représentation de l'organe de gestion journalière ne sont toutefois pas opposables aux tiers, même si elles sont publiées, sauf si l'association prouve que le tiers en avait connaissance ou ne pouvait l'ignorer compte tenu des circonstances, sans que la seule publication des statuts suffise à constituer cette preuve.  |
| MvT | Dit artikel groepeert de huidige bepalingen over het dagelijks bestuur in verenigingen, zijnde artikel 2, 7°, c), artikel 9 en artikel 13bis, v&s-wet. Verder zijn er geen inhoudelijke wijzigingen, maar stemt dit artikel de formulering van de relevante bepalingen af op de regeling voor vennootschappen.  | Cet article regroupe les dispositions actuelles relatives à la gestion journalière dans les associations, à savoir l'article 2, 7°, c), l’article 9 et l’article 13bis de la loi a&f. Il n’y a en outre aucune modification de fond mais cet article harmonise la formulation des dispositions pertinentes à la réglementation relative aux sociétés.  |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| Amendement 273 | In het voorgestelde artikel 9:10, de volgende wijzigingen aanbrengen:1° in de Franse tekst van het tweede lid, de woorden “qu’elles représentent” vervangen door de woorden “qu’ils représentent”;2° in het derde lid, eerste zin, het woord “elk” invoegen tussen het woord “die” en het woord “alleen”.VERANTWOORDINGDit amendement beoogt de lichte tekstverschillen in de omschrijving van het dagelijks bestuur tussen de BV, NV en VZW en tussen de Nederlandse en Franse tekst van die bepalingen, weg te werken. | Dans l’article 9:10, proposé, apporter les modifications suivantes:1° à alinéa 2, remplacer les mots “qu’elles représentent” par les mots “qu’ils représentent”.2° alinéa 3, première phrase, remplacer le mot “agissant” par les mots “qui agissent chacune”.JUSTIFICATIONCet amendement vise à supprimer les légères différences de texte dans la description de la gestion journalière entre la SRL, la SA et l’ASBL, et entre les versions néerlandaise et française de ces dispositions. |